

PL
<b>PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ</b>
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA
<p>WYRÓB NIEJALOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM</p>

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

**POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ**
W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

**CZYSZCZENIE, PŁUKANIE I MYCIE**
Narzędzia dostarczane są w stanie niejalowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjęciu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

**STERYLIZACJA**
Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być dezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim staną poddane sterylizacji. Szczególnie palca się należy ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne. Narzędzia należy wysterylizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

<b>Zalecane metody sterylizacji:</b>	
<b>Metoda</b>	<b>Minimalne parametry:</b>
Autoklaw parowy	134°C, przez 5 minut

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**
Stosować się do wskazaówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.

**PRZECHOWYWANIE**
Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C i wilgotności względnej nie większej niż 70%.

Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odłamania, złuszczenia).

Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydalnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 01.06.2021/4
EN
<b>BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY</b>
<b>PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY</b>
<b>NON - STERILE PRODUCT. STERILIZE DIRECTLY BEFORE USE</b>

The tools are made of corrosive – resistant stainless steel.

**HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL**
Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

**CLEANING, RINSING AND WASHING**
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

**STERILIZATION**
All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization. Instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

<b>Method</b>	<b>Minimal parameters:</b>
Steam autoclave	134°C, for 5 minutes

**PRECAUTIONS**
Adhere to the guidelines for cleaning and sterilization of the dental instruments.

**STORAGE**
Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C and relative humidity below 70%. Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.). Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 01.06.2021/4

ES
<b>ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES</b>
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES
<p>PRODUCTO NO ESTERILIZADO. ESTERILIZAR DIRECTAMENTE ANTES DEL USO</p>

La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.

**MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE**
Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

**LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO**
Las herramientas se entregan sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

**ESTERILIZACIÓN**
Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

<b>Los métodos de esterilización recomendados:</b>	
<b>Método</b>	<b>Parámetros mínimos:</b>
Autoclave de vapor	134°C durante 5 minutos

**MEDIDAS DE SEGURIDAD:**
Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta.

**ALMACENAMIENTO**
Almacena las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%. Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños en la estructura del material (grietas, pliegues, astillas, desconchados). La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 01.06.2021/4
FR
<b>LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION</b>
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE
<p>PRODUIT NON STERILE - STERILISER DIRECTEMENT AVANT EMPLOI</p>

L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.

**UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXYDABLE**
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instrumts dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

**NETTOYAGE, RINCAGE ET LAVAGE**
Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent avant être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

**STÉRILISATION**
Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

Méthodes de stérilisation conseillées <span> </span> :	
<b>Méthode</b>	<b>Paramètres minimaux<span> </span>:</b>
Autoclave à vapeur	134°C, durant 5 minutes

**MESURES DE PRECAUTION**
Respecter les indications relatives au nettoyage et à la stérilisation des instruments.

**CONSERVATION**
Entreposer les instruments à une température entre 5 et 30°C et à une humidité relative de l'air ne dépassant pas 70%. Avant chaque utilisation, vérifier l'instrument s'il n'y a pas d'éventuelles impuretés ou d'endommagements de la structure du matériau (fissure, courbure, ébrèchement, érosion).

Le non-respect des consignes suscitées réduit considérablement la résistance de l'instrument et la durée de son utilisation.

Date de dernière mise à jour: 01.06.2021/4
DE
<b>BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE</b>
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT
<p>NICHT STERILES PRODUKT – DIREKT VOR DEM GEBRAUCH STERILISIEREN</p>

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelmetall.

**VORGEHENSWEISE MIT INSTRUMENTEN AUS EDELSTAHL**
Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit zum Ziel haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

**REINIGUNG, SPÜLEN UND WASCHEN**
Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die Werkzeuge der neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

**STERILISATION**
Alle (mehrfach einsetzbaren) Werkzeuge müssen desinfiziert und anschließend gewaschen werden, um das Desinfektionsmittel zu entfernen, sowie getrocknet, bevor sie der Sterilisation unterzogen werden. Besonders die Ultraschallwäsche wird als effektivste und effizienteste Methode empfohlen. Die Instrumente sind gemäß den geltenden inländischen Anforderungen zu sterilisieren.

<b>Empfohlene Sterilisationsverfahren:</b>	
<b>Minimale Parameter:</b>	<b>Minimale Parameter:</b>
Dampf-Autoklav	134°C, 5 Minuten lang

**SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**
Hinweise zur Reinigung und Sterilisation von Werkzeugen beachten.

**AUFBEWAHRUNG**

Instrumente bei einer Temperatur von 5-30°C und einer relativen Luftfeuchte von nicht mehr als 70% aufbewahren.

Das Instrument ist vor jedem Gebrauch auf eventuelle Verunreinigungen, Beschädigungen der Materialstruktur (Sprünge, Verbiegungen, Brüche, Splitter) zu prüfen. Die fehlende Einhaltung der obigen Regeln senkt wesentlich die Beständigkeit des Instruments und verkürzt seine Lebensdauer.

Letzte Aktualisierung: 01.06.2021/4
UK
<b>ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ</b>
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ
<p>ВИРІБ НЕАСЕПТИЧНИЙ – СТЕРИЛІЗУВАТИ БЕСПОСЕРЕДНЬО ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ</p>

Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.

**ПРАВИЛА ПОВДЖЕННЯ З ІНСТРУМЕНТОМ З НЕРЖАВЮЮЧОЇ СТАЛІ**
В процесі виробництва застосовано процедури спрямовані на гарантію корозійної стійкості, проте стійкість інструментів залежить від способу експлуатації та обслуговування.

**ЧИЩЕННЯ, ПРОПІЛІСКУВАННЯ І МИТТЯ**
Інструменти постачається в неасептичному стані. Після видалення транспортної упаковки, перед першою стерилізацією, новий інструмент необхідно ретельно промити теплою водою з додатком миючого засобу. Перед кожним використанням для наступного пацієнта, інструменти повинні бути піддані стерилізації.

**СТЕРИЛІЗАЦІЯ**
Перед стерилізацією увесь інструмент багаторазового призначення необхідно дезінфікувати, а після цього промити з метою видалення дезінфікуючого засобу та висушити. Особливо рекомендується ультразвукове очищення для найкращого ефективного засобу очищення інструментарію. Інструменти треба стерилізувати згідно з дієсними державними вимогами.

Рекомендовані методи стерилізації:	
<b>Метод</b>	<b>Мінімальні параметри:</b>
Стерилізація парюу під тиском в автоклаві	134°C протягом 5 хв (min)

**ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ**
Дотримуватися вказівок про чищення та стерилізацію інструментів.

**УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ**
Інструменти зберігати при температурі 5–30°C і відносній вологості, що не перевищує 70%. Перед кожним використанням виріб слід перевірити на предмет відсутності будь-яких забруднень та пошкоджень (тріщин, вигинів, злущення, тощо). Недотримання зазначених вище вимог може мати негативний вплив на функціональність і термін експлуатації виробу.

<b>Уповноважений представник в Україні та адреса:</b>	<b>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»</b>
	вул. Кур'яніного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76019, Україна; phone/fax: +38 (0)241 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Data останнього оновлення: 01.06.2021/4
CS
<b>PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD</b>
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKÁŘI
<p>NESTERILNÍ VÝROBEK - STERILIZUJTE PŘÍMO PŘED POUŽITÍM</p>

Nástroj je vyroben z korozivzdorné nerezové oceli.

**MANIPULACE S NÁSTROJÍ Z NEREZOVÉ OCELI**
Ve výrobním procesu byly použity postupy zajišťující odolnost proti korozi, ale životnost nástrojů závisí na jejich správném používání a údržbě.

**ČIŠTĚNÍ, OPLACHOVÁNÍ A MYTÍ**
Nástroje jsou dodávány nesterilní. Zcela nové nástroje je třeba před první sterilizací po vyjmutí z obalu důkladně umýt v teplé vodě se sapónem. Před použitím u každého dalšího pacienta musí být nástroje sterilizovány.

**STERILIZACE**
Všechny (opakovaně používané) nástroje musí být před sterilizací dezinfikovány, umyty, aby byl odstraněn dezinfekční prostředek, a osušeny. Doporučuje se zejména ultrazvukové čištění jako nejúčinnější a nejefektivnější. Nástroje musí být sterilizovány v souladu s platnými národními požadavky.

<b>Metoda</b>	<b>Minimální parametry:</b>
Parní autokláv	134°C po dobu 5 minut

Doporučené metody sterilizace:

**BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE**
Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů.

**UCHOVÁVÁNÍ**
Nástroje skladujte při teplotě 5–30°C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 70%.

Před každým použitím zkontrolujte, zda není nástroj znečištěný, anebo není poškozena struktura materiálu (praskliny, ohyby, odštěpení, odlupování).

Nedodržení výše uvedených pravidel významně snižuje životnost nástroje a dobu jeho používání.

Datum poslední aktualizace: 01.06.2021/4
RU
<b>ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ</b>
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ
<p>ИЗДЕЛИЕ НЕСТЕРИЛЬНОЕ - СТЕРИЛИЗОВАТЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ</p>

Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.

**ОБРАЩЕНИЕ С ИНСТРУМЕНТАМИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ**
В процессе изготовления использовалась обработка, обеспечивающая коррозионную стойкость, однако долговечность инструментов зависит от их правильного использования и ухода за ними.

**ЧИСТКА, ПОЛОСКАНИЕ И ПРОМЫВАНИЕ**
Инструменты поставляются нестерильными. Перед первой стерилизацией новые инструменты после извлечения из упаковки необходимо тщательно промыть в теплой воде с добавлением моющего средства. Инструменты необходимо стерилизовать перед каждым использованием на очередном пациенте.

Рекомендуемые методы стерилизации:	
<b>Метод</b>	<b>Минимальные параметры:</b>
Паровой автоклав	134°C, продолжительность 5 минут

**ТЪЗТЪТЪС ОЪЛЪТЪС ЕС МОСЪС**
Аз ескъзкът нем стерил мѳдон керълне kiszállításra. А гярилг    ескъзкът аз ел  стерилиз т ел т, а сомогал с елт वलт са  тан, алпосан, меег вѳзбен мег kell mosni mosószer h tv z d s val. Аз ескъzt minden egyes betegnél történő alkalmazása előtt sterilizálni kell.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**
Minden (többször használható) eszközt fertőtleníteni kell, а fert tlenit szer elt v lt sa érdekében meг kell mosni, és sterilizálás

**УХРАНЕНИЕ**
Инструменты хранить при температуре 5-30°C и относительной влажности не более 70%.

Перед каждым использованием проверять инструмент на возможные загрязнения и повреждения структуры материала (трещины, изгибы, сколы, отслоения).

Несоблюдение вышеперечисленных правил значительно снижает долговечность инструмента и срок его службы

Data последнего обновления: 01.06.2021/4
IT
<b>PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE</b>
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI
<p>PRODOTTO NON STERILE - STERILIZZARE DIRETTAMENTE PRIMA DELL'USO</p>

Lo strumento   realizzato in acciaio inossidabile resistente alla corrosione.

**PROCEDURA PER GLI STRUMENTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE**
Nel processo di produzione sono stati utilizzati trattamenti volti a garantire la resistenza alla corrosione, tuttavia la durata dello strumento dipende da un uso e una manutenzione corrette.

**PULIZIA, RISCIAQUO E LAVAGGIO**
Gli strumenti vengono forniti non sterilizzati. Gli strumenti nuovi di fabbrica prima della prima sterilizzazione e dopo essere stati estratti dalla confezione, devono essere lavati accuratamente in acqua calda con l'aggiunta di un detergente. Prima di ogni utilizzo sul paziente successivo, gli strumenti devono essere sterilizzati.

**STERILIZZAZIONE**
Prima della sterilizzazione, tutti gli strumenti (riutilizzabili) devono essere disinfettati, lavati per rimuovere il disinfettante e asciugati. Si consiglia la pulizia ad ultrasuoni perch  pi  efficace ed efficiente. Gli strumenti devono essere sterilizzati in conformit  con i requisiti nazionali applicabili.

Metodi di sterilizzazione consigliati:	
<b>Metodo</b>	<b>Parametri minimi:</b>
Autoclave a vapore	134°C per 5 minuti

**PRECAUZIONI**
Seguire le istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione degli strumenti.

**CONSERVAZIONE**
Conservare gli strumenti a una temperatura compresa tra i 5 e i 30°C e in un ambiente con umidit  relativa non superiore al 70%. Prima di ogni utilizzo, verificare che lo strumento non presenti sporczia, danni alla struttura del materiale (crepe, curvature, rotture, sfaldature). Il mancato rispetto delle regole di cui sopra ridurr  significativamente la durata dello strumento e ne ridurr  la vita utile.

Data ultimo aggiornamento: 01.06.2021/4
RO
<b>�INAITE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM �S CITITI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE</b>
PRODUS NESTERIL – DE STERILIZAT �IAR �INAITE DE UTILIZARE
<p>Instrumentul este fabricat din oțel inoxidabil rezistent la corozieune.</p>

**MANIPULAREA INSTRUMENTELOR DIN OTEL INOXIDABIL**
În timpul procesului de producție au fost folosite proceduri cu scopul de a asigura rezistența la corozieune, cu toate acestea, durabilitatea acestora depinde de utilizare și întreținerea lor corespunzătoare.

**CURĂȚARE, CLĂȚIRE ȘI SPĂLARE**
Instrumentele sunt livrate în stare nesterilă. Instrumentele noi, înainte de prima sterilizare, după scoaterea acestora din ambalaj, trebuie bine spălate in apă caldă cu detergent. După fiecare utilizare la fiecare următor pacient, instrumentele trebuie să fie sterilizate.

**STERILIZARE**
Fiecare instrument (de utilizare multiplă) trebuie să fie dezinfecat, spălat cu scopul de a elimina produsul de dezinfecție și uscat înainte de a fi sterilizat. Se recomandă in special curățarea cu ultrasunete ca fiind cea mai eficientă și productivă. Instrumentele trebuie să fie sterilizate in conformitate cu cerințele naționale aplicabile.

Metodele de sterilizare recomandate:	
<b>Metoda</b>	<b>Parametri minimi:</b>
Autoclavă cu aburi	134°C, timp de 5 minute

**MĂSURI DE PRECAUȚIE**
De respectat indicilele referitoare la curățarea și sterilizarea instrumentelor.

**DEPOZITARE**
Depozitați instrumentele la o temperatură de 5-30°C și la un grad de umiditate nu mai mare de 70%. De verificat, de fiecare dată, înainte de utilizarea instrumentelor, din privința eventualelor posibile contaminări, deteriorări ale structurii materialului (fisurare, îndoiri, rupere, cojire).
Nerespectarea regulilor de mai sus, diminuează considerabil durabilitatea instrumentului și scade timpul de utilizare al acestuia.

Data ultimei actualiz�ri: 01.06.2021/4
HU
<b>HASZNALAT ELŐTT OVASSA EL � HASZNÁLATI �TUMAT�T K�ZAR�LO FOG�SZ�T CELU FELHASZNÁLÁSRA</b>
NEM STERIL TERMÉK – KÖZVETLENÜL HASZNALAT ELŐTT STERILIZÁLANDÓ
<p>Az eszköz korr�zi�all� rozsdamentes acél ötvözetből készült.</p>

**ROZSDAMENTES ACÉL ESZK ZOK KEZELÉSE**
A gyártás során korr zi all s g biztosítását szolgáló kezeléseknek vetett k alá az anyagot, azonban az eszközök tartóssága a megfelelő használatuktól és karbant rs kt l függ.

**TISZTÍTÁS, OBL T S ES MOSÁS**
Az eszközök nem steril módon kerülnek kiszállításra. A gyárilag    eszközöket az el  sterilizálás előtt, a csomagolás elt v lt sa  tan, alapsan, meleg vízben meг kell mosni mosószer h tv z d s val. Az eszközt minden egyes betegnél történő alkalmazása előtt sterilizálni kell.

**STERILIZ C I **
Minden (többször használható) eszközt fertőtleníteni kell, а fert tlenit szer elt v lt sa érdekében meг kell mosni, és sterilizálás

előtt meг kell szárítani. Különösen javasolt az ultrahangos tisztítás, mint a leghatékonyabb és legeredemnyesebb megoldás. Az eszközöket a vonatk oz  nemzeti követelményeknek megfelelően kell sterilizálni.

Javasolt sterilizálási módszerek:	
<b>Módszer</b>	<b>Minimális paraméterek:</b>
G�zsteriliz� autokláv	134°C, 5 percen keresztül

**ÓVINTÉZKEDÉSEK**
K vess  az eszközök tisztításra és sterilizálásra vonatk oz  ut sításokat.

**TÁROLÁS**
Az eszközök 5-30°C hőmérsékleten és legfeljebb 70% relatív páratartalomban t rol nd k. Minden használat előtt ellen rizz e az eszköz  t esetleges szennyeződések, és anyag szerkezeti sérülései (repedések, defekt ci k, elpattan sok, gy r d sek) tekintetében. A fenti szabályok be nem tartása jelentősen csökkenti az eszköz tartósságát és élettartamát.

Utolsó frissítés dátuma: 01.06.2021/4
BG
<b>ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИОНТЕ ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ</b>
<p>НЕСТЕРИЛЕН ПРОДУКТ– ДА СЕ СТЕРИЛИЗИРА НЕПОСРЕДСТВЕНО ПРЕДИ УПОТРЕБА</p>

Уредът е изработен от неръждаема стомана, издръжлива на корозия.

**УПОТРЕБА НА ИНСТРУМЕНТИ ОТ НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА**

При производството на уредите са използвани процеси за постигане на устойчивост срещу корозия.Въпреки това издръжливостта на уредите зависи от правилното им използване и консервация.

**ПОЧИСТВАНЕ, ПЛАКНЕНЕ И ИЗМИВАНЕ**
Уредите се доставят нестерилизирани. Преди първата стерилизация новите фабрични уреди, след като се извадят от опаковката, трябва внимателно да се измият с топла вода и с детергент. Преди всяка употреба за следващия пациент уредите трябва да се стерилизират.

**СТЕРИЛИЗИРАНЕ**
Всички уреди (за многократно употреба) трябва да бъдат дезинфекцирани, измити, за да се премахне дезинфекциращото средство и да се подсуши преди да се стерилизира. Като най-ефикасно средство се препоръчва предимно измиване с ултразвук. Уредите трябва да се стерилизират съгласно действащите изисквания в страната.

Препоръчвани начини за стерилизиране:	
<b>НАЧИН</b>	<b>Минимални параметри:</b>
Парен автоклав	134°C, за 5 минути

**ПРЕДЛАЖЕН МЕРКИ**
Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите.

**СЪХРАНЕНИЕ**
Уредите да се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.
Всёки път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замърсявания, нарушаване на структурата на материала (изпуквания, изкривявания, отчупвания, изтънявания). При неспазване на гореспоменатите  пътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Data на последна актуализация: 01.06.2021/4
LT
<b>PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA</b>
GAMINYS SKIRT

ET
<b>ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID</b> <p>TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT</p>
<p>MITTESTERIILNE TOOTE - STERILEERIGE ENNE KASUTAMISE OTSE</p>

Vahend on valmistatud korrosioonikindlast roostevabast terasest.

ROOSTEVAVABAST TERASEST VAHENDITE KÄITLEMINE
Tootmisprotsessis kasutati korrosioonikindluse tagamiseks töötlemist, aga vahendite eluiga sõltub siiski õigest kasutamisest ja hoolidusest.

PUHASTAMINE, LOPUTAMINE JA PESEMINE

Vahendite tarnitakse mittesteriilselt. Uued vahendid enne esimest steriiliseerimist, pärast pakendist eemaldamist peske hoolikalt pesuvahendiga sooja veega. Enne iga patsiendile kasutamist peab instrumendid steriiliseerida.

STERILISEERIMINE

Kõik vahendid (korduvkasutatavad) peab desinfitseerima, desinfektsioonivahendi eemaldamiseks pestud ning kuivatatud enne steriiliseerimist. Ultraheli puhastamine on eriti soovitatav kui kõige tõhusam ja efektiivsem. Vahendid peab steriiliseerida vastavalt kehtivatele riiklikele nõuetele.

Soovitatavad steriiliseerimismetodid:

Meetod	Minimaalsed parameetrid:
Aurune autoklaav	134°C, 5 minutit

ETTEVAATUSABINÕUD

Järgige vahendite puhastamise ja steriiliseerimise juhiseid.

HOIDAMINE

Hoidke vahendite temperatuuril 5–30°C ja suhtelisel õhuniiskusel mitte üle kui 70%.

Enne iga kasutamist kontrollige vahendeid võimaliku saastumise suhtes, materjali struktuuri kahjustused (praod, painded, hakkimised, koorimised).
Espool nimetatud reeglite eiramine vähendab oluliselt seadme vastupidavust ja lühendab selle kasutamise aega.

Viimase värskenduse kuupäev: 01.06.2021/4

FI
<b>ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN:</b> <p>TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN</p>
<p>EI-STERIILI TUOTE - STERIOI VÄLITTÖMÄSTI ENNEN KÄYTTÖÄ</p>

Työkalu on valmistettu korrosioonkestävästä ruostumattomasta teräksestä.

RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIJEN TYÖKALUIJEN KUNNOSSAPITO
Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korrosiolta, kuitenkin sen kestävyys riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

PUHDISTUS, HUUHTELU JA PESU

Työkälu toimitaan steriloimattomana. Tehtaan uudet instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä ja pesuaineessa ennen ensimmäistä sterilointia. Aina ennen työkalun käyttöä uudella potilaalla se on steriloitava.

STERILOINTI

Kaikki (uudelleen käytettävät) työkalut on desinfoitava, pestävä (desinfointiaineen poistamiseksi) ja kuivattava ennen sterilointia. Varsinkin ultraäänipesu on suositeltava parhaaksi tehokkaimmaksi pesumenetelmäksi. Välineet on steriloitava sovellettavien kansallisten vaatimusten mukaisesti.

Suosittelun sterilointimenetelmät:

Menetelmä	Vähimmäisparametrit:
Höyryautoklaavi	134°C, 5 minut minuutin ajan

VAROTOIMET

Noudata instrumenttien puhdistusta ja sterilointia koskevia ohjeita.

SÄILYTYS

Säilytä työkaluja 5-30°C:n lämpötilassa ja enintään 70%:n suhteellisessa kosteudessa.
Aina ennen käyttöä tarkista työkalu mahdollisten epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, loimut, irronneet osat, maaliviat).
Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun kestävyYTEEN ja käyttökelppoisuuteen.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 01.06.2021/4

HR
<b> PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE</b> <p>PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA</p>
<p>NESTERILNI PROIZVOD – STERILIZIRAJTE IZRAVNO PRIJE UPORABE</p>

Instrument je izrađen od nehrđajućeg čelika otpornog na koroziju.

RUKOVANJE INSTRUMENTIMA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA

U proizvodnom procesu primjenjivani su zahvati da bi se osigurala otpornost na koroziju, međutim trajnost instrumenata ovisi o njihovoj pravilnoj uporabi i održavanju.

ČIŠĆENJE, SPIRANJE I PRANJE
Instrumenti se isporučuju u nesterilnom stanju. Tvornički nove instrumente, prije prve sterilizacije, nakon vađenja iz ambalaže, potrebno je temeljito oprati u toploj vodi s dodatkom deterdženta. Prije svake uporabe na sljedećem pacijentu, instrument mora biti steriliziran.

STERILIZACIJA

Svi instrumenti (za višekratnu uporabu) moraju se dezinficirati, oprati da bi se uklonilo sredstvo za dezinfekciju i da bi se osušili prije sterilizacije. Ultrazvučno čišćenje se posebno preporučuje kao najdjelotvornije i najučinkovitije. Instrumenti se moraju sterilizirati u skladu s važećim nacionalnim zahtjevima.

Preporučene metode sterilizacije:

Metoda	Minimalni parametrit:
Parni autoklav	134°C, tijekom 5 minuta

MJERE OPREZAJ

Sljeditie upute za čišćenje i sterilizaciju instrumenata.

SKLADISTENJE
Instrumente čuvajte na temperaturi od 5 do 30°C i relativnoj vlažnosti ne višoj od 70%.
Prije svake uporabe provjerite je li instrument možda onečišćen, je li struktura materijala oštećena (pukotine, navoји, okrhnuća, ljuštenje).

Nepridržavanje gore navedenih pravila značajno smanjuje trajnost instrumenta i vijek njegove uporabe.

Datum posljednjeg ažuriranja: 01.06.2021/4

LV
<b>PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPIGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDJUMIEM</b>
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TĪKAI CERTIFICĒTS ZOBĀRSTNICĪBAS SPECĪĻĪSTS STOMATOLOGS

NESTERILS IZSTRĀDĀJUMS – STERILIZĒT PIRMS LIETOŠANAS

Instruments ir izgatavots no korozijizturīga nerūsējošā tērauda.

NERŪSĒJŌŠĀ TĒRAUDA INSTRUMENTU IZMANTŌŠANA

Razošanas laikā tika ievēroti pasākumi, lai nodrošinātu izturību pret koroziju, tomēr instrumentu izturība ir atkarīga no pareizas lietošanas un kopšanas.

TIRĪŠANA, SKALOŠANA UN MAZGĀŠANA

Instrumenti tiek piegādāti nesterilā stāvoklī. Rūpnieciski izgatavotus, jaunus instrumentus pirms izņemšanas no iepakojuma nepieciešams rūpīgi nomazgāt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms katras lietošanas instrumentiem jābūt sterilizētiem.

STERILIZĀCIJA

Visi vairākkārtējas lietošanas instrumenti ir jādezinficē, jānomazgā, lai noņemtu dezinfekcijas līdzekli, un jānožavē pirms sterilizācijas procesa uzsākšanas. Ultraskaņas tīrīšana ir īpaši ieteicama kā efektīvākā sterilizācijas metode. Instrumentus nepieciešams sterilizēt atbilstoši saistošajiem noteikumiem.

Rekomendētās sterilizācijas metodes:

Metode	Minimālie parametri:
Tvaika autoklāvs	134°C, 5 minūtes

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Ievērot medicīnas instrumentu tīrīšanas un sterilizācijas noteikumus.

UZGLABĀŠANA

Instrumentus uzglabāt no 5 līdz 30°C temperatūrā, relatīvais mitrums nedrīkst pārsniegt 70%.
Katru reizi pirms lietošanas instruments ir jāpārbauda, vai nav radies piesārņojums un/vai materiāla struktūras bojājumi (plaisas, izliekumi, lūzumi, atslāpošanās).
Iepriekš minēto noteikumu neievērošana ievērojami samazina instrumenta izturību un saīsina lietošanas laiku.

Pedējās atjaunināšanas datums: 01.06.2021/4

NL
<b>NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING</b> <p>HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN</p>
TANDARTS NIET-STERIEL PRODUCT - ONMIDDELLIJK VOOR GEBRUIK STERILISEREN

Het instrument is gemaakt van corrosiebestendig roestvrijstaal.

GEBRUIK VAN ROESTVRIJSTALEN INSTRUMENTEN

Bij de productie zijn behandelingen toegepast die zorgen voor corrosiebestendigheid. De duurzaamheid van het instrument is echter afhankelijk van juist gebruik en onderhoud.

REINIGEN, AFSPOELEN EN WASSEN

Bij levering is het instrument niet steriel. Voordat u nieuwe instrumenten voor de eerste keer steriliseert, moet u ze na het uitpakken eerst zorgvuldig afwassen in warm water met afwasmiddel. Steriliseer het instrument altijd voordat u het opnieuw gebruikt bij een volgende patiënt.

STERILISATIE

Alle instrumenten (voor meermalig gebruik) moeten worden gedesinfecteerd, afgewassen om het desinfecterende middel te verwijderen en afgedroogd voordat ze worden gesteriliseerd. We bevelen ultrasone reiniging aan als de meest effectieve en economische reinigingsmethode. Instrumenten dienen te worden gesteriliseerd overeenkomstig de toepasselijke nationale voorschriften.

Aanbevolen sterilisatiemethoden:

Methode	Minimumparameters:
Stoomautoclaaf	134°C gedurende 5 minuten

VEILIGHEIDSMATREGELLEN

Houdt u aan de tips voor reiniging en sterilisatie van instrumenten.

BEWARING

Bewaar instrumenten bij temperaturen van 5-30°C en een relatieve luchtvochtigheid die niet hoger is dan 70%.
Controleer voor gebruik het instrument op eventuele verontreinigingen, beschadigingen van de structuur van het materiaal (barsten, verbuigingen, breuken, schilferingen).
Het niet in acht nemen van bovenstaande regels verlaagt de duurzaamheid van het instrument aanzienlijk en verkort de gebruiksduur.

Datum laatste actualisatie: 01.06.2021/4

SK
<b>PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMTO POKYNNI VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM</b>
<p>NESTERILNÝ VÝROBOK - STERILIZUJTE PRIAMO PRED POUŽITÍM</p>

Nástroj je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele odolnej proti korózii.

MANIPULÁCIA S NÁSTROJMI Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE

Pri výrobe boli použité postupy pre zaručenie odolnosti proti korózii, trvanlivosť nástrojov však závisí od správneho použitia a údržby.

ČISTENIE, VYPŁACHOVANIE A UMÝVANIE

Nástroje sa dodávajú ako nesterilné. Nové nástroje pred prvou sterilizáciou je potrebné po vybraní z balenia dôkladne umyť v teplej vode s čistiacim prostriedkom. Pred každým použitím u ďalšieho pacienta je potrebné sterilizovať nástroje.

STERILIZÁCIA

Pred vykonaním sterilizácie musia byť všetky nástroje (na viacnásobné použitie) vydezinfikované, umyté pre odstránenie dezinfekčného prostriedku a vysušené. Odporúča sa predovšetkým čistenie

ultrazvukom ako najviac účinné a efektívne. Nástroje dezinfikujte v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.

<b>Metóda</b>	<b>Minimálne parametre:</b>
Parný autokláv	134°C, po dobu 5 minút

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Postupujte podľa pokynov týkajúcich sa čistenia a sterilizácie nástrojov.

SKLADOVANIE

Nástroje skladujte pri teplote 5-30°C a relatívnej vlhkosti neprekračujúcej 70%.
Vždy pred použitím nástroja skontrolujte, či nie je znečistený alebo či nie je poškodená štruktúra materiálu (prasknutia, zahnutia, odtrhnutia, odlúpenia).
Nedodržiavanie vyššie uvedených pokynov výrazne znižuje trvanlivosť nástroja a skracuje jeho dobu používania.

Dátum poslednej aktualizácie: 01.06.2021/4

SL
<b>PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI</b>
<p>NESTERILIZIRAN IZDELEK – STERILIZIRATI NEPOSREDNO PRED UPORABO</p>

Instrument je izdelan iz nerjavečega jekla, odpornega proti koroziji.

UPORABA INSTRUMENTOV IZ NERJAVEČEGA JEKLA

V proizvodnem procesu so bili uporabljeni postopki za zagotovitev odpornosti proti koroziji, vendar je trajnost instrumentov odvisna od njihove pravilne uporabe in vzdrževanja.

ČIŠČENJE, SPIRANJE IN UMIVANJE

Instrumenti so dobavljeni v nesterilnem stanju. Tovarniško nove instrumente je treba pred prvo sterilizacijo vzeti iz embalaže in jih temeljito umiti v topli vodi z dodatkom detergenta. Pred vsako uporabo pri naslednjem pacientu morajo biti instrumenti sterilizirani.

STERILIZACIJA

Vsi instrumenti za večkratno uporabo morajo biti pred postopkom sterilizacije razkuženi, umiti z namenom odstranitve sredstva za razkuževanje in posušeni. Se posebno se priporoča ultrazvočno čiščenje, saj je tak postopek najbolj temeljit in učinkovit. Instrumente je treba sterilizirati v skladu z lokalnimi predpisi.

<b>Način</b>	<b>Minimalni parametri:</b>
Parni sterilizator	134°C, 5 minut

VARNOSTNA OPOZORILA

Upoštevajte smernice za čiščenje in sterilizacijo instrumentov.

SHRANJEVANJE

Instrumente hranite pri temperaturi 5–30°C in relativni vlažnosti do 70%.
Pred vsako uporabo preverite, ali je instrument brez vidnih znakov umazanije in poškodb materiala (razpoke, zvini, lomi, luščenje).
Neupoštevanje zgoraj navedenih pravil bistveno zniža vzdržljivost in življenjsko dobo instrumenta.

Datum zadnje posodobitve: 01.06.2021/4

SV
<b>LÅS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING</b> <p>PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE</p>
<p>ICKE-STERIL PRODUKT - STERILISERA DIREKT FÖRE ANVÄNDNING</p>

Verktyget är tillverkat i korrosionsbeständigt rostfritt stål.

HANTERING AV VERKTYG I ROSTFRITT STÅL

Vid tillverkningsprocessen tillämpades behandling som garanterar korrosionsmotstånd, verktygens hållbarhet är dock avhängig av korrekt användning och underhåll.

RENGÖRING, SKÖLNING OCH TVÄTT

Verktygen levereras som icke-aseptiska. Fabriksnya verktyg före första steriliseringen tas ut ur förpackningen, varefter verktygen tvättas noggrant i varmt vatten med utblandat diskmedel. Före varje användning på nästa patient måste verktygen steriliseras.

STERILISERING

Alla verktyg (för återanvändning) måste desinficeras, tvättas för att avlägsna desinficeringsmedel och torkas innan de steriliseras. Ultraljudsbad rekommenderas som effektivast och mest produktiv tvättmetod. Verktygen steriliseras i enlighet med aktuella lokala krav.

Rekommenderade steriliseringsmetoder:

Metod	Minsta parametar:
Ångautoklav	134°C, i 5 minuter

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Följ anvisningar för rengöring och sterilisering av verktyg.

FÖRVARING

Verktygen förvaras i temperatur 5-30°C och relativ fuktighet på max 70%.
Före varje användning ska verktygen kontrolleras för ev. förorenningar, skador i materialstruktur (sprickor, böjningar, frakturer, fällning).
Då dessa regler inte följs, förkortas verktygets hållbarhet väsentligt och dess livslängd förkortas.

Senaste uppdatering: 01.06.2021/4